EN54 2- 8 Zone Conventional Fire Control Panel User Manual

997-493-002-2, Issue 2.0
July 2009

English

Français

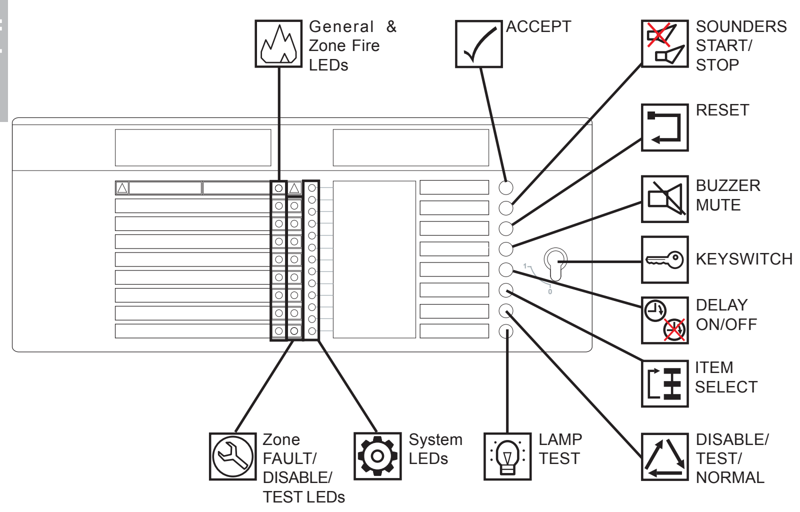
Español

Português

Italiano

English

Panel Functions & Indicators - Key to Icons



Contents

1 Introduction 1

2 Panel Indicators & Controls 1

2.1 Indicators 1

2.2 Controls 2

3 FIRE - What do you do? 3

4 Sounders - How to Stop/Start 3

5 FAULT - What do you do? 4

6 TEST /DISABLEMENT Functions (Access Level 2) 4

6.1 Lamp Test 4

6.2 Test/ Disable Options 5

6.3 Delay On/Off 6

7 Maintenance 6

English

1 Introduction

Only authorised and suitably-trained personnel must carry out procedures in response to fire alarm events or perform scheduled test and maintenance activities.

This manual contains operating instructions for the EN54, 2 - 8 zone conventional fire control panel. All the control and operation functions described in this manual can be carried out using the pushbuttons on the front of the panel.

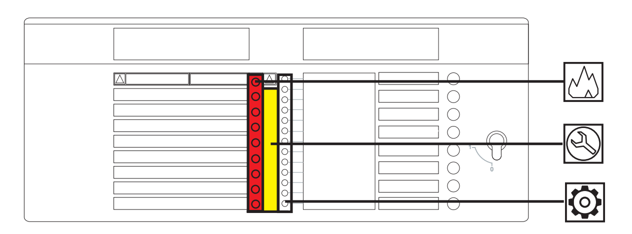
Users of this manual are assumed to be working with a panel that has already been installed and configured appropriately for the area under its supervision.

2 Panel Indicators and Controls

The panel's indicators display the panel status and the controls are used to operate the overall system. The panel has up to eight zonal LED indicators, a 'FIRE' indicator, thirteen system status LED indicators and eight function pushbuttons.

2.1 Indicators

The location of the panel's indicators is shown below:



FIRE - The following *red* status indicators are provided:

General Fire and 8 Zone Fire LEDs

FAULT - The following *yellow* status indicators are provided:

Fault /Disabled /Test and 8 Zone Fault /Disable /Test LEDs

SYSTEM - The following 13 status LEDs are provided:

Power available - mains and/or battery .... G

General Fault; General Disablement; General Test; Delay On (active); System Fault; Earth Fault; Power Supply Fault; Sounder Fault /Disabled; Fire Routing Fault /Disabled; Fault Routing Fault /Disabled; Auxiliary Fault .... Y

Fire Brigade Called /Fire Routing Output Active .... R

Note:

Yellow LEDs: Flashing - Fault; Steady - Disablement.
Red LEDs: Flashing - New alarm; Steady - Accepted alarm.

English

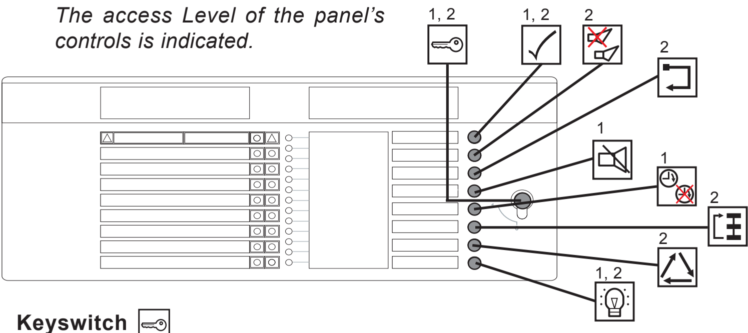
Buzzer

This activates with panel status change, i.e. through FIRE or FAULT condition. When active the buzzer indicates the highest priority condition, e.g. FIRE *over* FAULT. Push-button operation is confirmed by a brief audible buzzer action.

2.2 Controls

The position of the panel's controls and keyswitch is shown below:

The access Level of the panel's controls is indicated.



Keyswitch

A keyswitch provides access to the Level 2 control functions. Insert the key and turn clockwise through 90°. Access Level 1 and 2 control functions are described below.

Other Controls:

..... Access Level 2 - changes any flashing indications of 'new' zones in fire to steady indications of 'confirmed' zones in fire, mutes the buzzer and extends any delay.

..... Access Level 1 - changes (mutes) operation of internal buzzer; changes flashing indications of 'new' zones in fire to steady indications of 'confirmed' zones in fire.

..... Access Level 1 - ends an active delay and activates any configured outputs.

..... Access Level 2 - with no delays active - toggles the delay mode.

..... Access Level 2 - with panel in a quiescent state - activates all sounders for EVACUATE .

..... Access Level 2 - returns panel to its normal quiescent condition; test and disablement modes are not affected and remain active after this selection. Existing fire conditions are re-indicated within 3 secs and/or any fault conditions within 100 secs.

..... Access Level 2 - used with to select disablement and test mode selections. See Section 6 TEST/DISABLEMENT Functions.

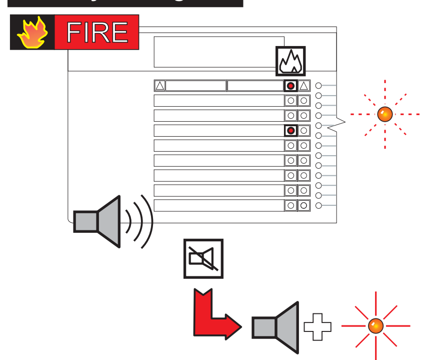
..... Access Level 2 - used with to cycle though normal, disablement or test states of selections. Also used to quickly disable multiple zones in non-quiescent state. See Section 6 TEST/DISABLEMENT Functions.

..... Access Level 2 - illuminates all LEDs and operates internal buzzer.

English

3 FIRE - Red LED Indication - What do you do?

No delays configured:



Status:

 - Flashing

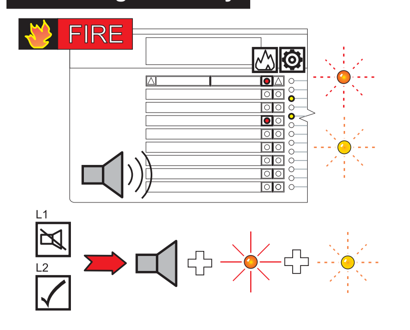
 - Steady tone

 - Operating

Action/Result:

Press to silence the buzzer and change LED to steady.

With configured delay:



Status:

- Flashing

- Flashing:1st stage

- Steady tone

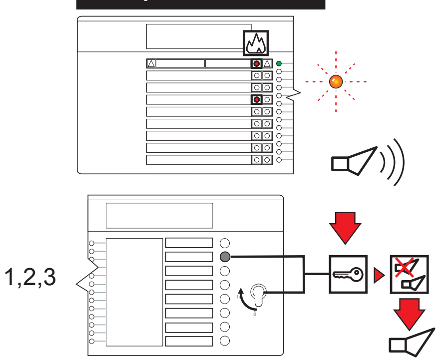
Action/Result:

L1 - Press to silence the buzzer and change the LED to steady - the LED flashes; press to end delay.

L2 - Press to extend delay.

4 Sounders - How to Stop/Start

To stop/start sounders:



Status:

- Flashing

- Operating

- Steady tone

Action/Result

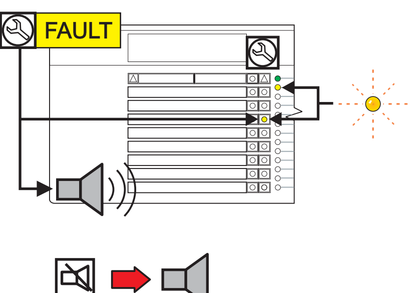
1 Insert key and turn 90° clockwise.

2 Press . Sounders stop operating.

3 Press again to re-sound sounders .

English

5 FAULT - Flashing Yellow LED Indication - What do you do?



Status:

- Flashing

- Intermittent tone

Action/Result:

Press to mute buzzer ; LED continues flashing.

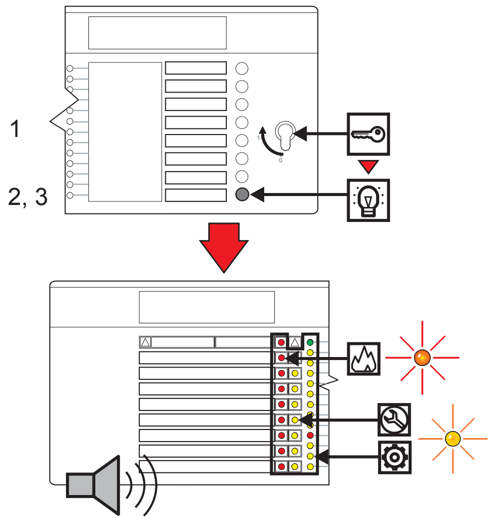
Investigate cause of fault - contact service engineer.

6 TEST/DISABLEMENT Functions (Access Level 2) - Steady Yellow LED Indication

Caution: If the System Fault LED is lit steadily your building <u>may not have fire protection</u> - contact service engineer immediately!

Insert key and turn 90° clockwise for Level 2 access.

6.1 Lamp Test



1 Insert and turn key 90° clockwise to enable access Level 2 controls.

2 Press and hold : the following LEDs illuminate: , and . The buzzer activates.

3 Release to extinguish LEDs , and and silence the buzzer .

4 Turn key 90° anti-clockwise: returns you to access Level 1.

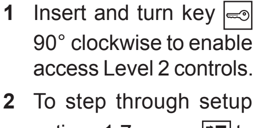
6.2 Test/ Disable Options

The test and disablement options available are tabulated below.

TEST or DISABLE status change method for single zones is described. Follow the same procedure to change status of other setup options.

OPTION	ALL ZONES TEST	ALL ZONES DISABLE	SINGLE ZONE TEST	SINGLE ZONE DISABLE	FIRE O/P DISABLE	SOUNDER DISABLE	FAULT O/P DISABLE	SST DISABLE *
1					✓	✓	✓	✓
2	✓	✓						
3			✓	✓				
4					✓			
5								✓
6						✓		
7							✓	

* Only selectable if a 4-way sounder PCB is fitted and configured for SST operation.



1 Insert and turn key 90° clockwise to enable access Level 2 controls.

2 To step through setup options 1-7 , press to illuminate LEDs. Flashing LED indicates current selection, e.g. Zone 1.

3 Press to select NORMAL, TEST or DISABLEMENT status - confirmed by LED indication change. Also use as a 'special select' function - see below.

4 Repeat steps 2 & 3 as required to make other changes.

5 Turn key 90° anti-clockwise: returns you to access Level 1 and saves all changes. The LED is lit steadily.

6 To cancel status change, repeat steps 1 to 5 to extinguish the LEDs.

'Special Select' Function

With a number of active (fire or fault) zones, repeatedly press to disable, test or deselect all active inputs in one control selection - selected state confirmed by DISABLEMENT or TEST LED lit and rapid flashing of the active zone LEDs.

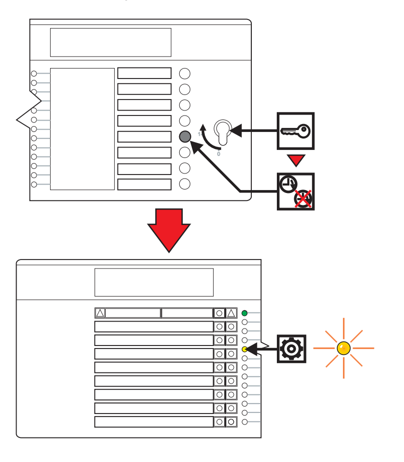
English

6.3 Delay On/Off

Delay countdown pattern of flashing follows buzzer - unaffected by MUTE BUZZER. Last 5 secs of delay, pulsing of buzzer doubles to warn of imminent delay end.

1

2



1 Insert and turn key 90° clockwise to enable access Level 2 controls.

2 Press . The DELAY ON LED lights.

3 Turn the key 90° anti-clockwise: retuns you to access Level 1 and saves selection. LED is lit steady.

4 To cancel, repeat procedure to extinguish LED.

7 Maintenance

Create a log book with reference data (see below) and event data (refer to page layout at back of this manual). Use this log book to record all maintenance test results and details of any faults or problems that arise. Enter details of the maintaining company. The responsible person should ensure that functional tests are performed daily, weekly, quarterly and annually: daily - check for normal operation; weekly - testing of at least one sensor/MCP/zone to check panel and audible alarms; quarterly checks - log book entries/actions, battery state/charger voltage, remote manned centre links plus perform weekly tests; annually - test all devices and perform visual inspection of cable fittings and equipment.

Reference Data

Name & Address ....

Responsible person ....

.... Date ....

.... Date ....

.... Date ....

.... Date ....

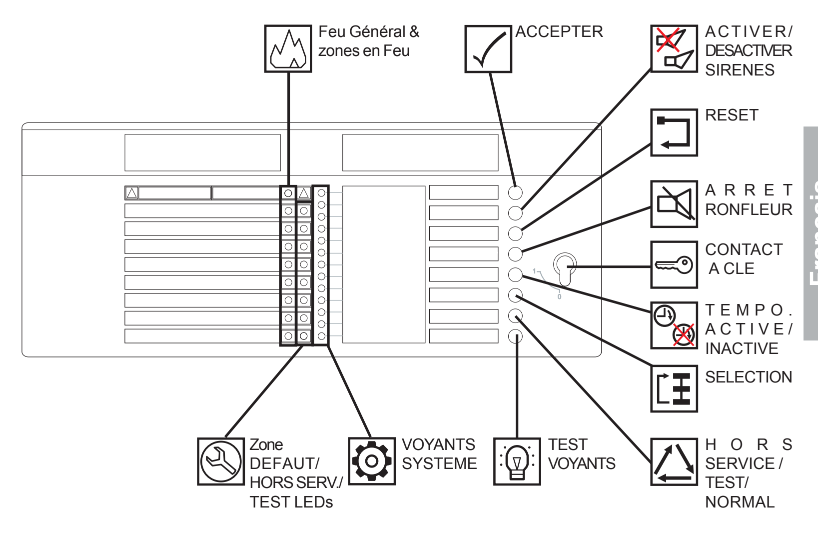
The system was installed by ....

and maintained by .... Tele. No. ....

Cleaning

The panel case may be cleaned periodically by wiping with a soft, damp lint-free cloth. **Do not use solvents.**

Fonctions & Indications du Central



Français

SOMMAIRE

1 Introduction 1

2 Indications & Commandes du central 1

2.1 Indications 1

2.2 Commandes 2

3 FEU - Que faire ? 3

4 Sirènes - Comment arrêter / redémarrer 3

5 DEFAUT - Que faire ? 4

6 Fonctions TEST / HORS SERVICE (Accès niveau 2) 4

6.1 Test lampes (LED's) 4

6.2 Options Test / Hors service 5

6.3 Temporisation Active / inactive 6

7 Maintenance 6

1 Introduction

Seules les personnes autorisées et ayant suivi une formation peuvent intervenir sur le système en cas d'alarme incendie ou effectuer la maintenance et les tests réguliers nécessaires.

Ce manuel contient les instructions d'utilisation pour le central d'alarme incendie conventionnel EN54 de 2 à 8 zones. Toutes les commandes et fonctions sont décrites et peuvent être exécutées en utilisant les touches de la face avant du central.

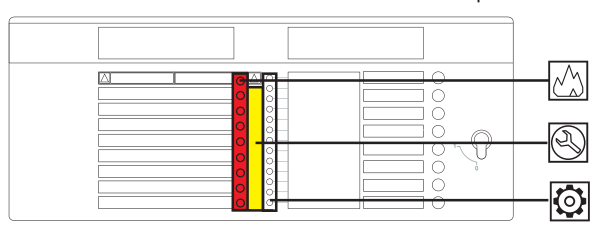
Les utilisateurs de ce manuel sont supposés travailler avec un central qui est déjà installé et configuré correctement pour la zone qu'il supervise.

2 Indications et Commandes du Central

Les indicateurs affichant l'état du central et les commandes sont utilisées pour exploiter l'ensemble du système. Le central possède d'un maximum de 8 voyants (LED's) de zones, un indicateur de 'FEU', 13 voyants indiquant l'état du système et 8 boutons poussoirs de commandes.

2.1 Indicateurs

La localisation des indicateurs du central est reprise ci dessous:



FEU - Les indicateurs rouges d'état sont :

Feu Général et 8 LED's de Zone en Feu

DEFAUT - Les indicateurs jaunes d'état sont :

Défaut /Hors service /En test et 8 Zones Défaut /Hors service /Test de lampes

SYSTEME - Les 13 indicateurs LED's d'état sont :

Alimentation disponible - secteur et/ou batteries V

Défaut général; hors service général; test général; délai actif; défaut système; défaut terre; défaut alimentation; défaut/hors service sirène; défaut/hors service transmission; relais défaut hors service; 24V Aux. .... J

Transmission exécutée /Sortie transmission activée .... R

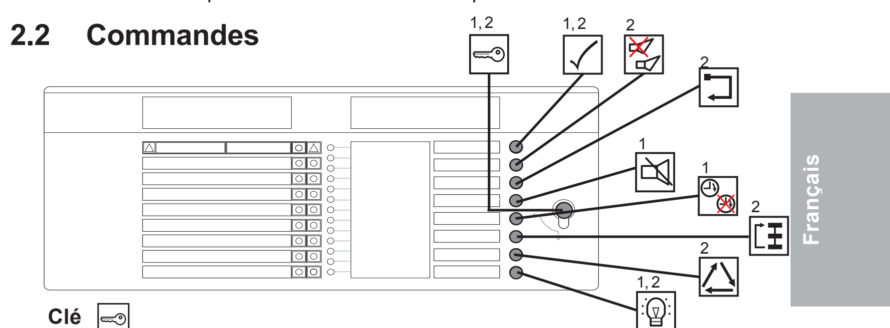
Note: LED's Jaunes : Clignotantes - Défaut; Fixes - Hors service.

LEDs rouges: Clignotantes - Nouvelle alarme; Fixes - Alarmes acceptées.

Ronfleur

Il est activé quand le statut du central change, par ex. lors d'un événement feu ou défaut. Lors de l'activation du ronfleur l'indication ayant la plus grande priorité est affichée. par ex. FEU *avant* DEFAUT. Les actions sur les boutons poussoirs sont confirmées par un bref son du ronfleur.

2.2 Commandes



Clé

L'accès aux fonctions du système est divisé en 2 niveaux.
Une clé permet l'acces aux commandes de niveau 2. Insérer la clé et tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Les actions disponibles avec l'accès niveau 1 ou 2 sont décrites ci dessous :

Commandes:

..... Accès Niveau 2 - change toute LED clignotante d'une 'nouvelle' zone en feu vers 1 LED fixe de zone en feu 'confirmée', arrête le ronfleur et étend le délay si configuré.

..... Accès Niveau 1 - Arrête le ronfleur interne ; change l'indication 'nouvelle' zone en feu clignotante vers une indication fixe zone en feu 'confirmée'.

..... Accès Niveau 1 - Arrête un délai actif et actionne les sorties correspondantes configurées.

..... Accès Niveau 2 - sans délai actif - bascule le mode délai.

..... Accès Niveau 2 - avec un central au repos - Actionne toutes les sirènes pour l'évacuation .

..... Accès Niveau 2 - Remet le central dans son état normal de repos; Les modes test et hors service ne sont pas affectés et restent actifs après cette action. Les conditions de feu sont ré-indiquées dans les 3 sec. et/ou toutes les conditions de défauts dans les 100 sec.

..... Accès Niveau 2 - utilisé avec pour sélectionner 'hors service' et mode test. Egalement utilisé pour mettre rapidement hors service des zones multiples qui ne sont pas en état de repos. Voir Section 6: Fonctions TEST/HORS SERVICE.

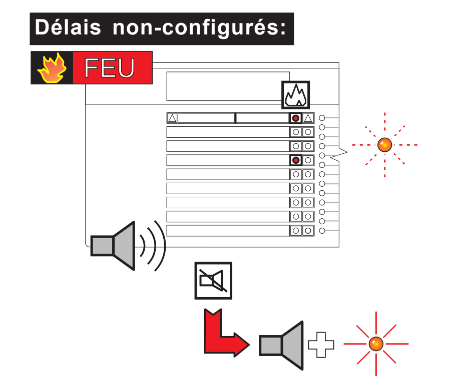
..... Accès Niveau 2 - Utilisé avec pour sélectionner normal, hors service ou test. Voir Section 6: TEST/HORS SERVICE.

..... Accès Niveau 2 - Allume toutes les voyants et actionne le ronfleur.

Français

3 FEU - Indications LED Rouge - Que faire?

Délais non-configurés:



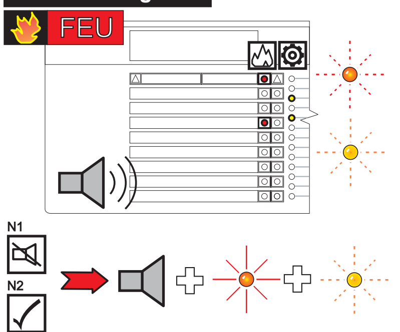
Statut:

- Clignotant
- Ton continu
- En fonction

Action/Resultat:

Appuyer pour arrêter le ronfleur et la LED devient fixe.





Statut:

- Clignote
- Clignote (1ier tempo)
- Ton continu

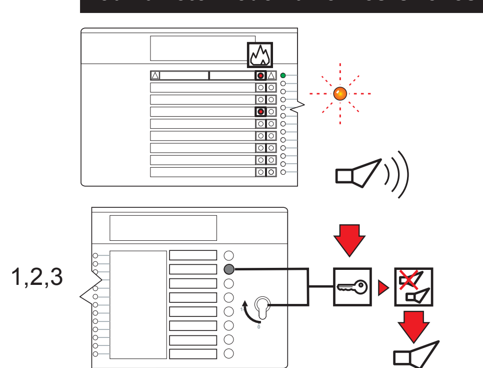
Action/Resultat:

N1 - Appuyer pour arrêter le ronfleur et la LED devient fixe; la LED continue à clignoter; pousser pour annuler la temporisation.

N2 - Pousser pour étendre le délai.

4 Sirènes - Arrêter/redémarrer

Pour arrêter redémarrer les sirènes:



Statut:

- Clignote
- En fonction
- Ton continu

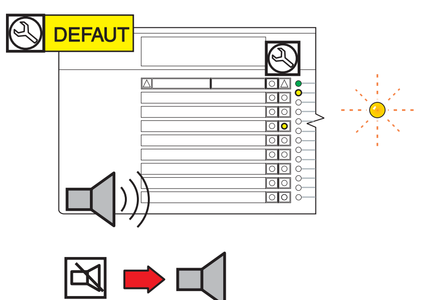
Action/Resultat:

1 Insérer et tourner de 90° vers la droite.

2 Appuyer . La sirène s'arrête.

3 Appuyer pour réactiver .

5 DEFAUT - LED Jaune Clignotante - Que faire?



Statut:

- Clignote

- Intermittent

Action/Resultat:

Appuyer pour arrêter le ronfleur ; LED clignotent.
Chercher la cause du défaut - contacter le service technique.

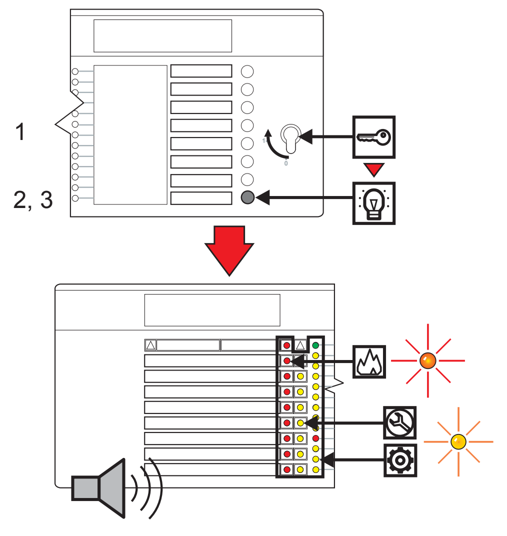
Français

6 TEST/HORS SERVICE (Accès Niveau 2) - LED jaune fixe

Attention: Si la LED défaut système est allumée en continu, le bâtiment n'est pas protégé - contacter l'installateur !!!

Insérer la clé et tourner de 90° pour l'accès niveau 2..

6.1 Test de lampes (LED's)



1 Insérer la clé et tourner de 90° pour activer les fonctions niveau 2.

2 Maintenir : les LED's , et s'allument. Le ronfleur s'active.

3 Relâcher pour éteindre les LED's , et et arrêter le ronfleur .

4 Tourner la clé de 90°: retour au niveau d'accès 1.

6.2 Options Test/Hors Service

Les options 'test' et 'hors service' disponibles sont dans le tableau suivant: La méthode de changement de statut 'en TEST' ou 'HORS SERVICE' est décrite pour une zone. Suivez la même procédure pour les autres options.

OPTION	Toutes Zones TEST	Toutes Zones H. SERV.	1 Zone TEST	1 Zone H. SERV.	Transmission Hors service	Sirene Hors service	Relais défaut H. Service	SST* H. Service
1					✓	✓	✓	✓
2	✓	✓						
3			✓	✓				
4					✓			
5								✓
6						✓		
7							✓	

* Selectionnable uniquement si la carte 4 sorties sirènes est installée et configurée en SST

1 Tourner la clé de 90° pour activer le niveau d'accès 2.

2 Pour choisir l'option de 1 à 7, appuyer pour activer la LED. La LED clignotante indique la sélection actuelle, p. ex: Zone 1.

3 Appuyer sur pour sélectionner NORMAL, TEST ou HORS SERVICE - confirmé avec la LED qui a changé. Utilisé également comme une 'sélection spécial '- voir cidessous.

4 Répétez les actions 2 & 3 pour d'autres changements.

5 Tourner de 90°: retour au niveau d'accès 1 et sauve tous les changements. La LED allumée en continu.

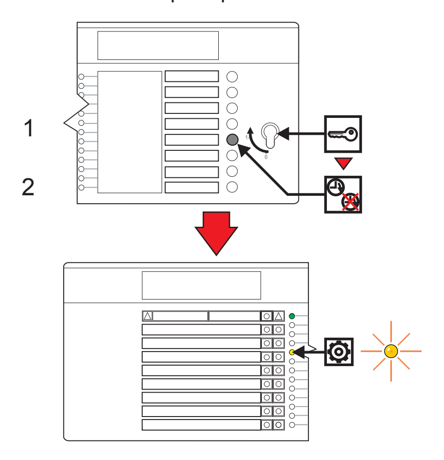
6 Pour revenir en mode normal, répétez les pas 1 to 5 pour éteindre la LED's .

Fonction 'Sélection speciale

Avec un nombre de zone en alarme ou en défaut, presser succes-sivement sur pour mettre ces zones hors service, en test ou déselection-ner toutes les entrées actives en une sélection. L'état sélectionné est con-firmé par les leds états H. SERVICE ou TEST ainsi qu'un clignotement rapide des zones actives .

6.3 Temporisations actives / inactives

Le compteur décompte en clignotant à l'image du ronfleur - non affecté par l'ARRET RONFLEUR. Les dernières 5 sec. du délai, le clignotement est doublé pour prévenir la fin imminente du délai.



1 Tourner la clé de 90° pour accéder aux fonctions niveau 2.

2 Appuyer . La LED délai actif est allumée.

3 Tourner la clé de 90° vers la gauche ; vous retournez vers le niveau d'accès 1 et la sélection est sauvée. La LED délai actif est allumée.

4 Pour annuler, reproduire l'opération pour éteindre la LED délai actif .

7 Maintenance

Créer un 'historique des événements' (voir page a la fin). Ce 'log book' doit être utilisé pour enregistrer tous les événements tels que les feux, tests lors de la maintenance et tous les défauts ou problèmes qui surgissent. Indiquer les informations détaillées (date, heure, cause) à propos de la société de maintenance. La personne responsable doit être capable d'effectuer des tests fonctionnels: test journaliers, hebdomadaires, trimestriels et annuels. Tests journaliers : vérifier le fonctionnement normal; hebdomadaire : test d'au moins un détecteur/MCP/zone pour vérifier le central et les sirènes; trimestriels : enregistrer les actions sur le 'log book', état de la batterie/tension du chargeur, test de transmission et effectuer un test hebdomadaire; test annuel : vérifier tous les composants et inspecter visuellement le câblage et les équipements.

Données de références

Nom & Adresse ....

Personne responsable ....

.... Date ....

.... Date ....

.... Date ....

.... Date ....

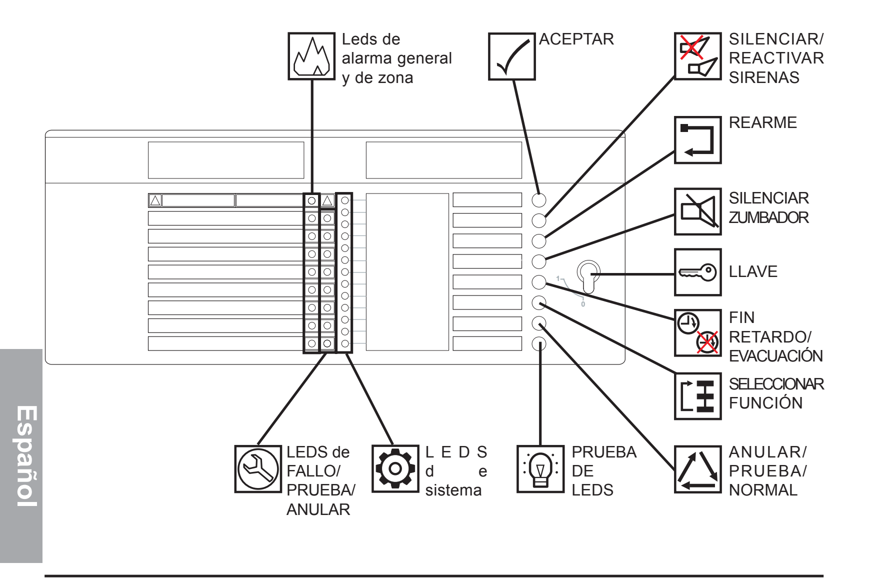
Le système a été installé par ....

et est entretenu par .... No. Tel. ....

Nettoyage

Le central peut être nettoyé périodiquement avec un chiffon doux légèrement humide. **Ne pas utiliser de solvants.**

Funciones e indicadores de la central - teclas e iconos



Índice

1 Introducción 1
2 Indicadores y teclas de control de la central 1
2.1 Indicadores 1
2.2 Teclas de control 2
3 ALARMA - Qué hacer 3
4 Sirenas - Cómo silenciarlas o activarlas 3
5 FALLO - Qué hacer 4
6 Funciones de PRUEBA/ANULAR (Nivel de acceso 2) ... 4
6.1 Prueba de leds 4
6.2 Opciones de Prueba/Anular 5
6.3 Fin retardo/evacuación 6
7 Mantenimiento 6

1 Introducción

Las acciones realizadas en respuesta a alarmas de incendio o actividades de prueba y mantenimiento solo las debe realizar personal cualificado y autorizado.

Este manual contiene instrucciones de funcionamiento para la central de incendios convencional de 2 a 8 zonas - EN54. Todas las funciones descritas en este manual se pueden realizar a través de las teclas situadas en la parte frontal del panel.

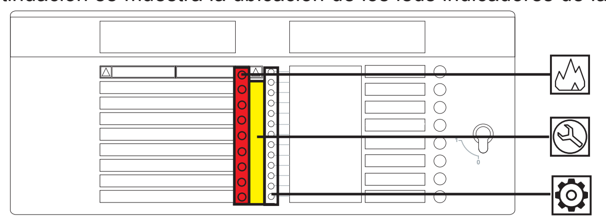
Se entiende que los usuarios de este manual están operando con una central que ya se ha instalado y configurado correctamente según el área supervisada.

2 Indicadores y teclas de control

Los leds indicadores muestran el estado de la central y las teclas de control permiten operar con todo el sistema. La central dispone de un máximo de ocho leds de zona, un led de 'ALARMA', trece leds de estado del sistema y ocho teclas de control.

2.1 Indicadores

A continuación se muestra la ubicación de los leds indicadores de la central:



ALARMA - Dispone de los siguientes leds de estado *rojos*:

1 led de Alarma general y 1 led de Alarma por zona (8).

FALLO - Dispone de los siguientes leds de estado *amarillos*:

Fallo/Prueba/Anular general y Fallo/Prueba/Anular por cada zona (8).

SISTEMA - Dispone de los siguientes 13 leds de estado:

Alimentación - Principal y/o baterías .... Verde

Fallo (general); Anulado (general); En prueba; Retardo activo; Fallo de sistema; Fallo de tierra; Fallo fuente alimentación; Sirena fallo/anulada; Salida remota fallo/anulada; salida fallo remota anulada; fallo alimentación/ equipo auxiliar .... Amarillo

Llamada a bomberos / Salida remota activada .... Rojo

Nota:

LEDS amarillos: Intermitentes - fallo; Fijos - anulado.
LEDS rojos: Intermitentes - nueva alarma; Fijos - alarma aceptada

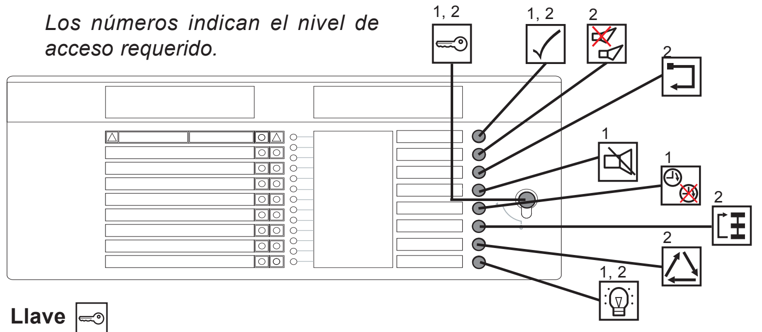
Zumbador

Se activa cuando cambia de estado la central, es decir, ante una condición de ALARMA o FALLO. El sonido del zumbador indica la condición prioritaria, es decir ALARMA sobre AVERÍA. Al pulsar las teclas también se activa brevemente el zumbador.

2.2 Teclas de control

A continuación se muestra la ubicación de las teclas de control y la llave:

Los números indican el nivel de acceso requerido.



Llave

La llave proporciona acceso a las funciones del nivel 2. Coloque la llave y gire 90º en sentido horario. A continuación, se describen las funciones de nivel de acceso 1 y 2.

Otras teclas de control:

..... Acceso de nivel 2 - Cambia los leds intermitentes de zonas 'nuevas' a fijos indicando zonas en alarma 'confirmadas', silencia el zumbador y amplía cualquier retardo.

..... Acceso de nivel 1 - silencia el zumbador interno, cambia los leds intermitentes de zonas 'nuevas' a fijos indicando zonas en alarma 'confirmadas'.

..... Acceso de nivel 1 - finaliza el retardo activo y activa cualquier salida configurada.

..... Acceso de nivel 2 - sin retardos activos - cambia el modo a retardado.

..... Acceso de nivel 1 - con el panel en reposo - activa todas las sirenas para EVACUACIÓN.

..... Acceso de nivel 2 - devuelve el panel a su condición normal; no afecta a los modos de prueba y anulado que permanecerán activos. Las alarmas existentes se volverán a indicar al cabo de 3 seg. y los fallos al cabo de 100 seg.

..... Acceso de nivel 2 - utilizada con para cambiar entre los modos de anulado y prueba. Véase la Sección 6: Funciones de PRUEBA/ANULAR.

..... Acceso de nivel 2 - utilizada con para cambiar de normal a anulado y prueba. También se usa para anular rápidamente varias zonas cuando no están en reposo. Véase la Sección 6: Funciones de PRUEBA/ANULAR.

..... Acceso de nivel 2 - ilumina todos los LEDS y activa el zumbador interno.

3 ALARMA - Led rojo - Qué hacer

Sin retardo configurado:





Estado:

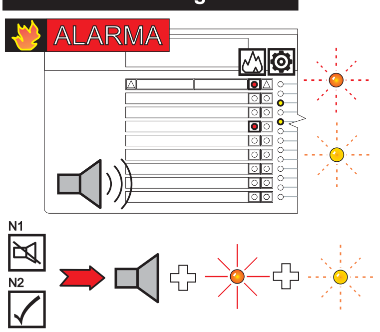
- Intermitente
- Tono fijo
- Activada

Acción/resultado:

Pulse para silenciar el zumbador y cambiar el led a fijo.



Con retardo configurado:



Estado:

- Intermitente
- Intermit.: 1er periodo
- Tono fijo

Ación/resultado:

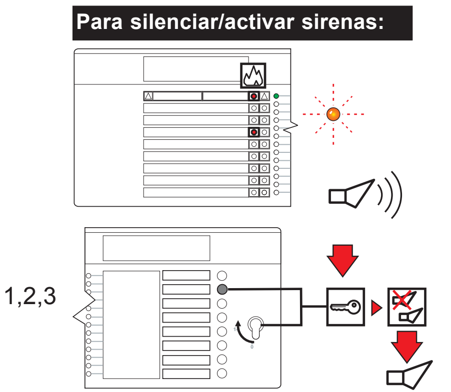
N1 - Pulse para silenciar el zumbador y cambiar el led a fijo; el led parpadea; pulse para finalizar el retardo.

N2 - Pulse para ampliar el retardo.

Español

4 Sirenas - Cómo silenciarlas/activarlas

Para silenciar/activar sirenas:



Estado:

- Intermitente
- Activada
- Tono fijo

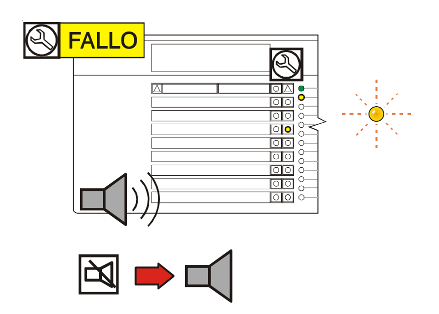
Acción/resultado:

1 Coloque la llave y gire 90º en sentido horario.

2 Pulse . Las sirenas se silenciarán.

3 Pulse de nuevo para reactivar las sirenas .

5 FALLO - Led amarillo intermitente - Qué hacer



Estado:

- Intermitente

- Tono intermitente

Acción/resultado:

Pulse para silenciar el zumbador ; El led sigue intermitente.

Investigue la causa del fallo - llame al servicio técnico.

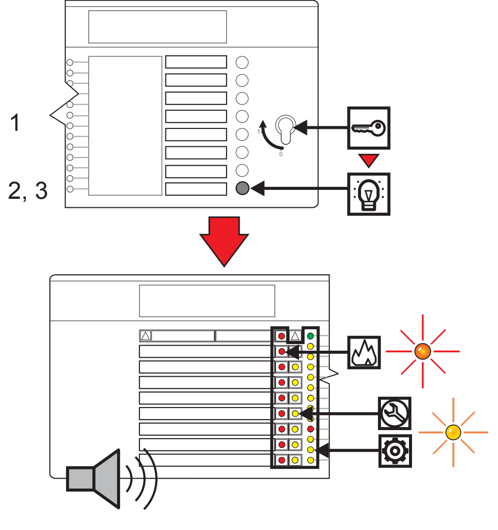
Español

6 Funciones PRUEBA/ANULAR (Nivel acceso 2) - Led amarillo fijo

Precaución: Si el led de fallo de sistema está iluminado fijo, puede que el edificio no disponga de protección contra incendios - llame al servicio técnico inmediatamente.

Coloque la llave y gire 90º en sentido horario para tener acceso de nivel 2.

6.1 Prueba de leds



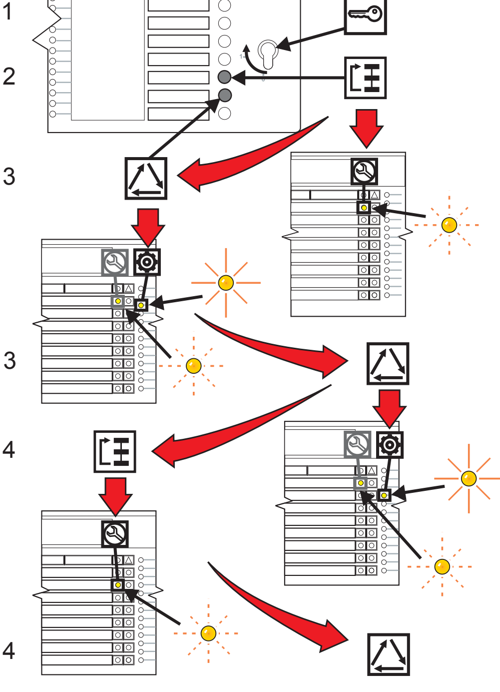
1. Coloque y gire la llave 90° en sentido horario para habilitar las teclas del nivel de acceso 2.
2. Pulse y mantenga : se iluminan los leds: , y . El zumbador se activa.
3. Deje de pulsar para apagar los leds , y y silenciar el zumbador .
4. Gire la llave 90° a la izquierda: regresará al nivel de acceso 1.

6.2 Opciones prueba/anular

Las opciones de prueba y anular disponibles se indican a continuación. Se describe el cambio de estado de PRUEBA o ANULADO para zonas. Siga el mismo procedimiento para cambiar el estado de otras funciones.

OPCIÓN	TODAS ZONAS		UNA ZONA		SIRENA	SAL. REM	SAL. FALLO REM	SST
	PRUEBA	ANULAR	PRUEBA	ANULAR	ANULADA	ANULADA	ANULADA	ANULADO *
1					✓	✓	✓	✓
2	✓	✓						
3			✓	✓				
4					✓			
5								✓
6						✓		
7							✓	

*Solo si instala una placa con 4 salidas de sirena y se configura para funcionar en SST.



1 Coloque y gire la llave 90° en sentido horario para habilitar las teclas de nivel de acceso 2.

2 Para visualizar las opciones 1-7, pulse para iluminar los leds. El led intermitente indica la selección actual, ej. zona 1.

3 Pulse para seleccionar NORMAL, PRUEBA, o ANULAR - confirmación mediante el cambio de indicación del led.

También puede usar como 'selección especial' (vea más abajo).

4 Repita los pasos 2 y 3 para realizar otros cambios.

5 Gire la llave 90° a la izquierda: se vuelve al nivel de acceso 1 y se guardan todos los cambios. El led está iluminado de forma fija.

6 Para cancelar el cambio de estado, repita los paso del 1 al 5 para apagar los leds.

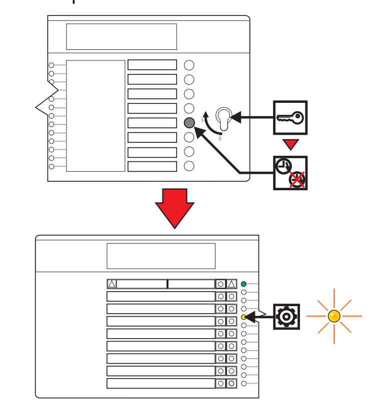
Función 'Selección Especial'

Con un nº de zonas activas (alarma o avería), pulse repetidamente para anular, probar o deseleccionar todas las entradas activas. El nuevo estado se confirma con LED de ANULADO o PRUEBA fijo y los LEDs de las zonas activas en parpadeo rápido.

Español

6.3 Fin retardo/evacuación

La cuenta atrás del retardo se indica mediante el parpadeo del led y el zumbador. La tecla SILENCIAR ZUMBADOR no está operativa. En los últimos 5 seg. del retardo, la frecuencia del zumbador se duplica para avisar que finaliza el retardo.



1 Coloque la llave y gire 90° en sentido horario para habilitar las teclas de nivel 2.

2 Pulse . El led de RETARDO ACTIVO se ilumina.

3 Gire la llave 90° a la izquierda: se vuelve al acceso de nivel 1 y se guarda la selección. El led se ilumina fijo.

4 Para cancelar, repita el proceso para apagar el led .

Español

7 Mantenimiento

Cree un libro de registro con datos generales de la instalación (véase a continuación) y datos de eventos. Este libro de registro debe utilizarse para anotar todos los resultados de las pruebas de mantenimiento y los detalles sobre cualquier avería o problema ocasionados. Anote también la información necesaria sobre la empresa de mantenimiento. La persona responsable debería asegurarse de que las pruebas funcionales se realizan diaria, semanal, trimestral y anualmente: diariamente - comprobar que funcione con normalidad; semanalmente - probar, como mínimo, un sensor/PUL/ zona para comprobar la central y las alarmas acústicas; trimestralmente - anotaciones del libro de registro, estado de la baterías/tensión del cargador, conexiones a los centros de control remoto además de las pruebas semanales de funcionamiento; anualmente - probar todos los equipos y realizar una inspección visual del equipo y cableado.

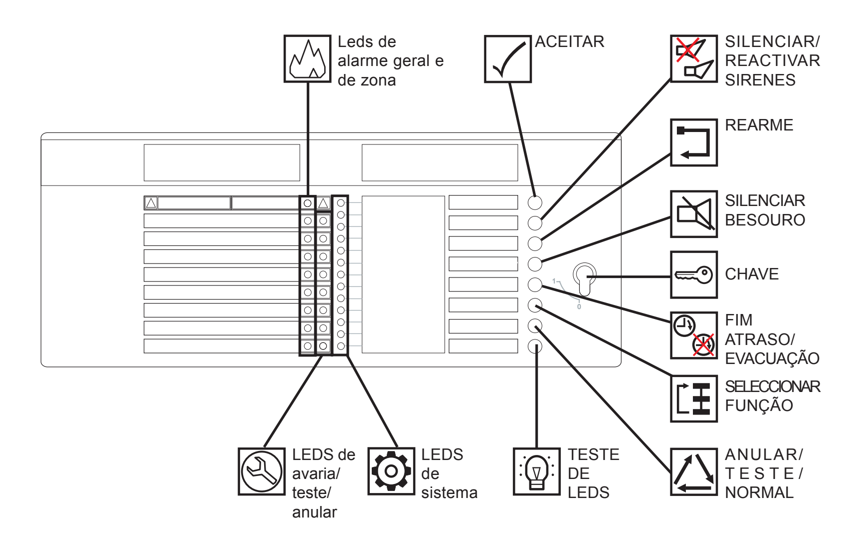
Datos de referencia

Nombre y dirección ....
Persona responsable ....
.... Fecha ....
.... Fecha ....
.... Fecha ....
.... Fecha ....
Sistema instalado por ....
mantenimiento a cargo de .... Teléf.. ....

Limpieza

La cabina de la central debe limpiarse periódicamente con un trapo suave y húmedo. **No utilice disolventes.**

Funcões e indicadores da central - teclas e icones



Português

Índice

1 Introdução 1
2 Indicadores e teclas de controle da central 1
2.1 Indicadores 1
2.2 Teclas de controle 2
3 ALARME - Que fazer 3
4 Sirenes - Como silenciá-las ou activá-las 3
5 AVARIA - Que fazer 4
6 Funções de TESTE/ANULAR (Nível de acesso 2) 4
6.1 Teste de leds 4
6.2 Opções de Teste/Anular 5
6.3 Fim atraso/evacuação 6
7 Manutenção 6

1 Introdução

As acções realizadas em resposta a alarmes de incêndio ou actividades de testes e manutenção só devem ser realizadas por pessoal qualificado e autorizado.

Este manual contém instrucções de funcionamento para a central de incêndios convencional de 2 a 8 zonas - EN54. Todas as funcções descritas neste manual podem realizar-se através do teclado situado na parte frontal da central.

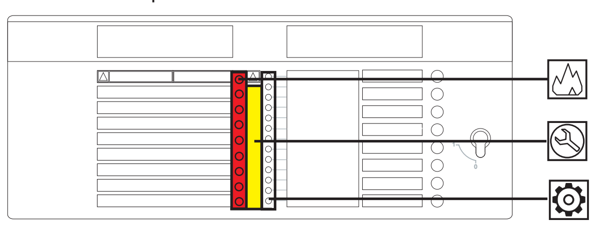
Subentende-se que os utilizadores deste manual estão a trabalhar com uma central instalada e configurada correctamente segundo a área supervisionada.

2 Indicadores e teclas de controle

Os leds indicadores mostram o estado da central e as teclas de controle permitem operar com todo o sistema. A central dispõem no máximo de oito leds de zona, um led de 'ALARME', treze leds de estado do sistema e oito teclas de controle.

2.1 Indicadores

A seguir mostra-se o posicionamento dos leds indicadores da central:



Português

ALARME - Dispõem dos seguintes leds de estado *vermelhos*:

1 led de Alarme geral e 1 led de Alarme por zona (8).

AVARIA - Dispõem dos seguintes leds de estado *amarelos*:

Avaria/Teste/Anular geral e Avaria/Teste/Anular por cada zona (8).

SISTEMA - Dispõem dos seguintes 13 leds de estado:

Alimentação - Principal e/ou baterias .... Verde

Avaria (geral); Anulado (geral); En teste; Atraso Activo; Avaria de sistema; Falha de terra; Falha de fonte de alimentação; Sirene avaria/anulada; Saída rem. avaria/anulada; Saí. avaria remota anulada; Avaria alim./Eq. auxiliar .... Amarelo

Chamada a bombeiros / Saí. Alarme rem. activada .... Vermelho

Nota:

LEDS amarelos: Intermitentes - Avaria; Fixos - anulados.
LEDS vermelhos: Intermitentes - Novo alarme; Fixos - alarme aceite

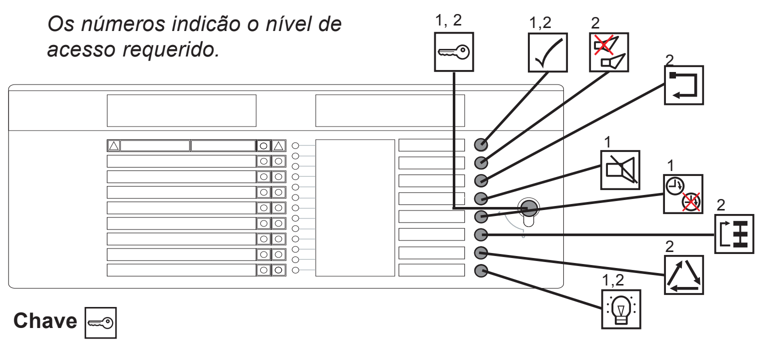
Besouro

Activa-se quando se altera o estado da central, es decir, antes de uma condição de ALARME ou AVARIA. O som do besouro indica a condição prioritária, es decir ALARME sobre AVERÍA. Ao primir as teclas também se activa brevemente o besouro.

2.2 Teclas de controle

A seguir mostra-se o posicionamento das teclas de controle e da chave:

Os números indicão o nível de acesso requerido.



Chave

A chave proporciona acesso ás funções do nível 2. Coloque a chave e rode 90º no sentido horário. A seguir, descrevem-se as funções dos níveis de acesso 1 e 2.

Outras teclas de controle:

..... Acesso de nível 2 - Altera os leds intermitentes de zonas 'novas' para fixos indicando zonas em alarme 'confirmadas', silencia o besouro e aumenta o atraso.

..... Acesso de nível 1 - Silencia o besouro interno, altera os leds intermitentes de zonas 'novas' para fixos indicando zonas em alarme 'confirmadas'.

..... Acesso de nível 1 - Finaliza o atraso activo e activa qualquer saída configurada.

..... Acesso de nível 2 - Sem atrasos activos - altera o modo de atraso.

..... Acesso de nível 1 - Com a central em repouso - activa todas as sirenes para EVACUAÇÃO .

..... Acesso de nível 2 - Repõem a central à sua condição normal; não afecta os modos de teste e anulados que permaneceram activos. Os alarmes existentes voltarão a ser indicados decorridos 3 seg. e avaria decorridos 100 seg.

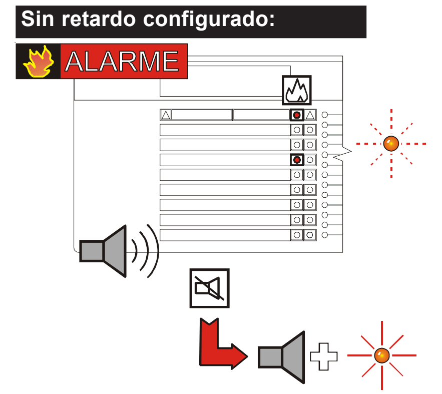
..... Acesso de nível 2 - Utilizada com para altera entre os modos de anulado e teste. Veja a Secção 6: Funções de TESTE/ANULAR.

..... Acesso de nível 2 - Utilizada com para alterar de normal a anulado e teste. Também se usa para anular rapidamente várias zonas cuando não estão em repouso. Veja a Secção 6: Funções de TESTE/ANULAR.

..... Acesso de nível 2 - Ilumina todos os LEDS e activa o besouro interno.

3 ALARME - Led vermelho - Que fazer

Sin retardo configurado:



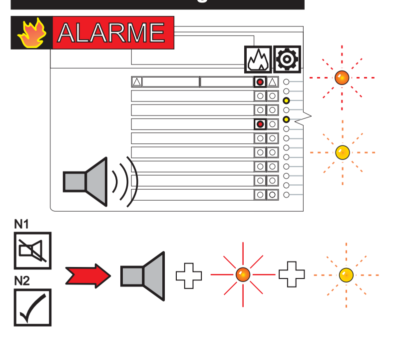
Estado:

- Intermitente
- Tom fixo
- Activada

Acção/resultado:

Prima para silenciar o besouro e alterar o led a fixo.

Con retardo configurado:



Estado:

- Intermitente
- Intermit.: 1er periodo
- Tom fixo

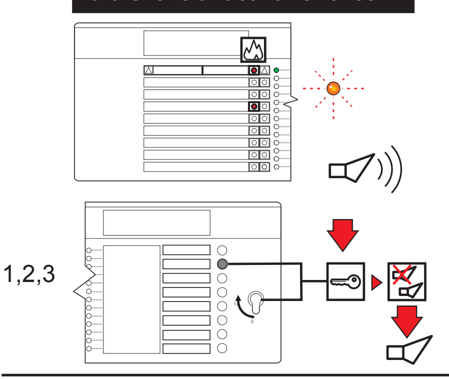
Acción/resultado:

N1-Prima para silenciar o besouro e alterar o led a fixo; o led pisca; prima para finalizar o atraso.

N2-Prima para aumentar o atraso.

4 Sirenes - Como silenciá-las/activá-las

Para silenciar/activar sirenes:



Estado:

- Intermitente
- Activada
- Tom fixo

Acción/resultado:

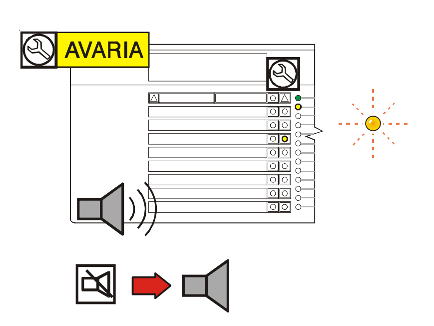
1 Coloque a chave e rode 90º no sentido horário.

2 Prima . As sirenes silencia-se-ão.

3 Prima de novo para reactivar as sirenes .

Português

5 AVARIA - Led amarelo intermitente - Que fazer



Estado:

 - Intermitente

- Som intermitente

Acção/resultado:

Prima para silenciar o besouro ; O led continua intermitente.

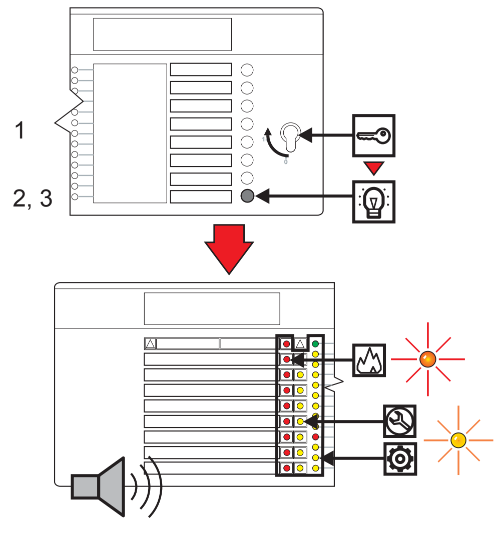
Investigue a causa da avaria - chame o serviço técnico.

6 Funções TESTE/ANULAR (Nível acesso 2) - Led amarelo fixo

Precaução: Se o led de avaria de sistema está iluminado fixo, pode o edifício não dispôr de protecção contra incêndios - chame o serviço técnico imediatamente.

Coloque a chave e rode 90º no sentido horário para ter acesso ao nível 2.

6.1 Teste de leds



1 Coloque e rode a chave 90° no sentido horário para aceder às teclas do nível de acesso 2.

2 Prima e mantenha : Os leds iluminam-se: , e . O besouro activa--se.

3 Deixe de premir para apagar os leds , e e silenciar o besouro .

4 Roda a chave 90° para a esquerda: regressará ao nível de acesso 1.

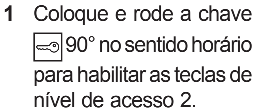
Português

6.2 Opções teste/anular

As opções de teste e anular disponíveis conforme a seguir se indicam. Descreve-se a alteração do estado de TESTE ou ANULADO para zonas. Siga o mesmo procedimento para alterar o estado de outras funções.

OPÇÃO	TODAS ZONAS TESTE	TODAS ZONAS ANULAR	UMA ZONA TESTE	UMA ZONA ANULAR	SIRENE ANULADA	SAI. REM ANULADA	SAI. AVARIA REM ANULADA	SST ANULADO *
1					✓	✓	✓	✓
2	✓	✓						
3			✓	✓				
4					✓			
5								✓
6						✓		
7							✓	

*Só se instala uma placa com 4 saidas de sirena e se configura para funcionar em SST.



1 Coloque e rode a chave 90° no sentido horário para habilitar as teclas de nível de acesso 2.

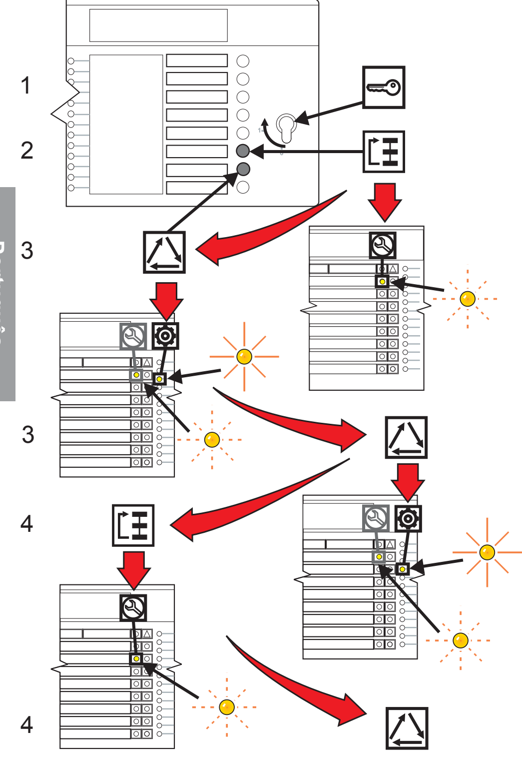
2 Para visualizar as opções 1-7, prima para iluminar os leds. O led intermitente indica a selecção actual, ex. zona 1.

3 Prima para seleccionar NORMAL, TESTE ou ANULAR - confirmação mediante a alteração da indicação do led. Também pode usar como 'seleção especial' (veja mais abaixo).

4 Repita os passos 2 e 3 para realizar outras alterações.

5 Rode a chave 90° para a esquerda: Volta--se ao nível de acesso 1 e guardam-se todas as alterações. O led está iluminado de forma fixa.

6 Para cancelar a alteração do estado, repita os passo de 1 a 5 para apagar los leds .

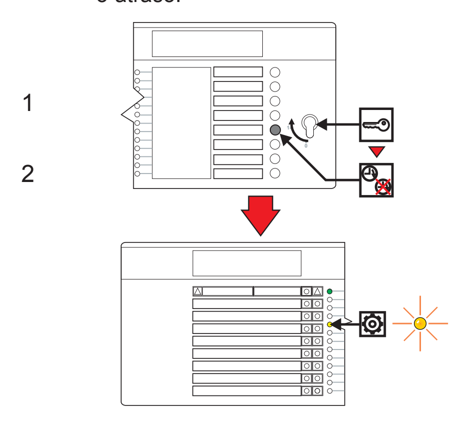


Função 'Seleção Especial'

Com um nº de zonas ativas (alarma ou avaria), pulse repetidamente para anular, provar ou deseleccionar todas as entradas ativas. O novo estado se confirma com LED de ANULADO ou PROVA fixo e os LEDs das zonas ativadas piscando rápido .

6.3 Fim atraso/evacuação

La cuenta atrás del retardo se indica mediante el parpadeo del led y el zumbador. A tecla SILENCIAR BESOURO não está acessível. Nos últimos 5 seg. do atraso, a frequência do besouro duplica-se para avisar que finaliza o atraso.



1. Coloque a chave e rode 90° no sentido horário para validar as teclas de nível 2.
2. Prima . O led de ATRASO ACTIVO ilumina-se.
3. Rode a chave 90° para a esquerda: volta ao acesso de nível 1 e guarda-se a selecção. O led ilumina-se fixo.
4. Para cancelar, repita o processo para apagar o led .

7 Manutenção

Crie um livro de registro com datos gerais da instalação (veja a seguir) e dados de eventos. Este livro de registro deve utilizar-se para anotar todos os eventos, como alarmes, resultados de testes de manutenção, avarias, incidências e detalhes sobre qualque avaria ou problema ocasionados. Anote também a informação necessária sobre a empresa de manutenção. A pessoa responsável deveria assegurar-se de que os teste funcionais realizam-se diáriamente, semanalmente, trimestralmente e anualmente: diáriamente - verificar que funciona com normalidade; semanalmente - testar, no mínimo, um sensor/PUL/zona para verificar a central e os alarmes acústicos; trimestralmente - anotações do livro de registro, estado das baterías/tensão do cargador, ligações aos centros de controle remoto além dos testes semanais de funcionamento; anualmente - testar todos os equipamentos e realizar uma inspecção visual do equipamento e cablagem.

Dados de referência

Nome e morada ....

Pessoa responsável ....

.... Data ....

.... Data ....

.... Data ....

.... Data ....

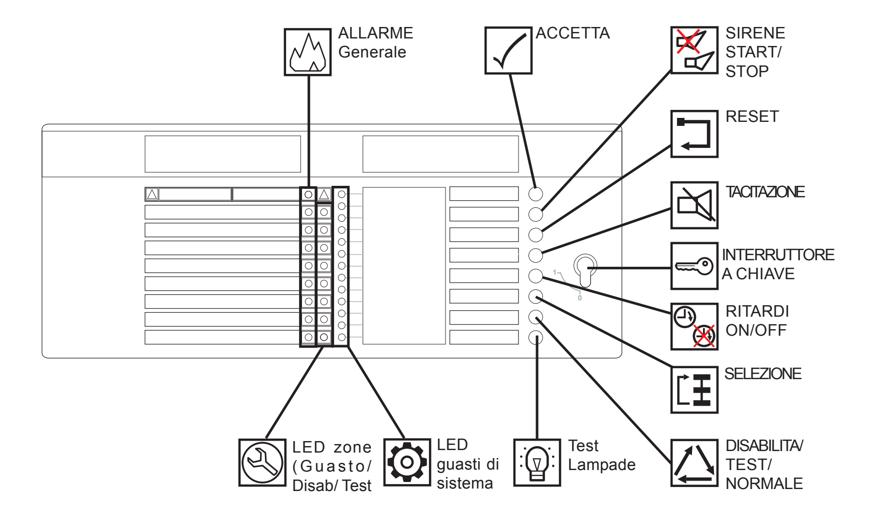
Sistema instalado por ....

manutenção a cargo de .... Telef.. ....

Limpeza

A cabine da central deve limpar-se periódicamente com um pano suave e humido. **Não utilize dissolventes.**

Funzioni della centrale e Segnalazioni



Indice

1 Introduzione 1
2 Comandi della centrale e segnalazioni 1
2.1 Segnalazioni 1
2.2 Comandi 2
3 ALLARME - Cosa fare? 3
4 Sirene - Come Tacitare/Attivare 3
5 GUASTO - Cosa fare? 4
6 TEST /DISABILITAZIONE Funzioni (Accesso Livello 2) .. 4
6.1 Prova Lampade 4
6.2 Test/Disabilita opzioni 5
6.3 Ritardi On/Off 6
7 Manutenzione 6

Italiano

1 Introduzione

Solamente personale opportunamente addestrato può eseguire procedure di responsabilità in merito ad eventi di allarme incendio od eseguire procedure di test e attività di manutenzione.

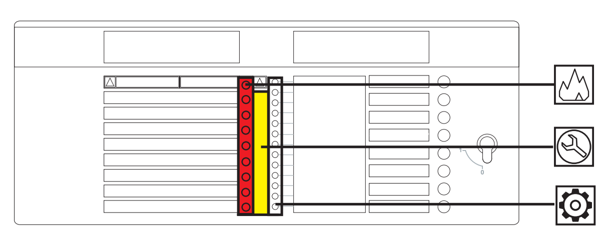
Questo manuale contiene le istruzioni per rispettare la normativa EN54.2 - Centrale antincendio ad 8 zone. Tutti i comandi, le funzioni e le operazioni descritte in questo manuale possono essere richiamate utilizzando i pulsanti sul pannello frontale della centrale. Tutti gli utenti di questo manuale si presuppone lavorino con centrali già installate e propriamente configurate per la zona soggetta a supervisione.

2 Segnalazioni e Comandi

Tramite il display della centrale, le indicazioni di stato ed i comandi è possibile controllare tutte le funzioni dell' intero impianto. La centrale dispone di un mássimo di otto LED di zona, una segnalazione 'ALLARME', tredici LED di stato, e otto tasti funzione.

2.1 Segnalazioni

Le indicazioni della centrale sono mostrate dalla figura sottostante.



ALLARME - Le seguenti indicazioni di stato (LED rossi) indicano:

Allarme generico con otto zone indicate a mezzo di LED rossi.

GUASTO - Il seguente indicatore di stato giallo indica:

Guasto /Esclusione /Test e 8 Guasti di zona/Esclusione/Test LED

SISTEMA - Le seguenti 13 segnalazioni indicano:

Alimentazione - da rete/o batteria V

Guasto generico; Fuori servizio generico; Test principale; Ritardo attivato; Guasto di sistema; Malfunzionamento terra; Guasto alimentazione; Sirena guasto/disabilitata; Trasmissione allarme guasto/disabilitata; Trasmissione guasto guasto/disabilitata; Ausiliari Guasto .... G

Chiamata Vigili del Fuoco / Porta di trasmissione allarme attiva .... R

Note:

LED Gialli: Lampeggio = Guasto; Fisso= Disabilitato.
LED Rossi: Lampeggio = Nuovo allarme; Fisso= Allarme riconosciuto.

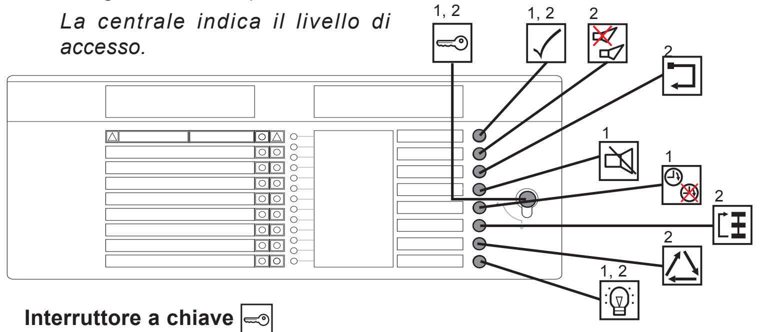
Cicalino

Si attiva quando c'è un cambiamento di stato della cantrale, per uno stato di ALLARME o GUASTO. Quando il segnalatore è attivo si intende una condizione di alta priorità, es. passaggio da ALLARME *a* GUASTO. La pressione del pulsante è confermata da una breve nota del cicalino.

2.2 Comandi

La figura mostra la posizione dei comandi e dell'interruttore a chiave:

La centrale indica il livello di accesso.



Interruttore a chiave

Un commutatore a chiave consente di accedere alle funzioni di controllo di livello 2. Inserire la chiave e ruotarla di 90°. Qui di seguito sono riportate le funzioni relative ai livelli di accesso 1 e 2.

Altri controlli:

..... Livello di accesso 2 - cambia da lampeggio per nuove zone in allarme a indicazione fissa confermando lo stato di allarme, tacitando il cicalino e prolungando il ritardo.

..... Livello di accesso 1 - cambia lo stato del cicalino (tacitazione); cambia lo stato di "nuove " zone in allarme (lampeggio) in zone in allarme (luce fissa).

..... Livello di accesso 1 - Termina i ritardi attivi ed attiva le uscite configurate.

..... Livello di accesso 2 - Ritardi non attivati - Attiva la modalità con ritardi.

..... Livello di accesso 2 - Centrale senza stati di allerta - Attiva tutte le sirene per l' EVACUAIONE .

..... Livello di accesso 2 - Commuta in stato di normalità la centrale; test e modalità di disabilitazione non attive; vengono abilitate dopo questa opzione. Le condizioni di allarme in essere vengono indicate entro 3 sec e/o qualsiasi condizione di guasto entro i 100 secs.

..... Livello di accesso 2 - Utilizzato con per selezionare esclusione e modalità test. Vedi sezione 6 Funzioni di TEST/ESCLUSIONE.

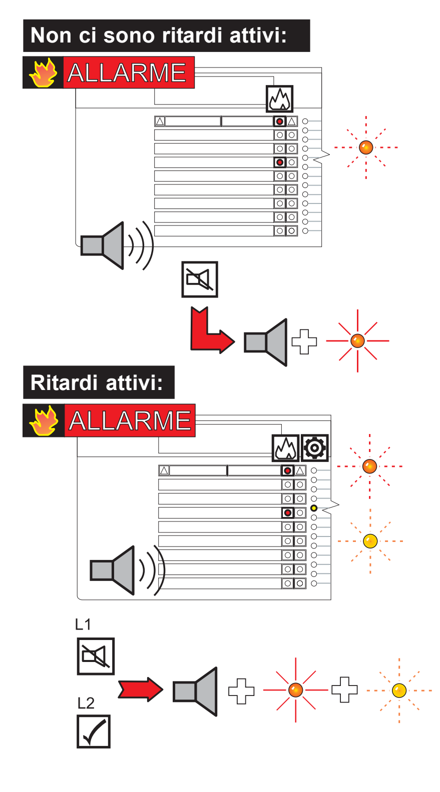
..... Livello di accesso 2 - utilizzato con per commutare a modalità normale, disabilitazione o stato di test. Anche usato per disabiltare velocemente più zone con eventi presenti. Vedi sez. 6 TEST/ESCLUSIONE.

..... Livello di accesso 2 - Tutti i LED e il cicalino si attivano.

Italiano

3 ALLARME - LED Rosso acceso - Cosa fare?

Non ci sono ritardi attivi:



Stato:

- Lampeggia
- Nota fissa
- In funzione

Azione/Risposta:

Premi tacita il cicalino e cambia il LED a luce fissa.

Ritardi attivi:

Stato:

- Lampeggia
- Lampeggia:1mo step
- Nota fissa

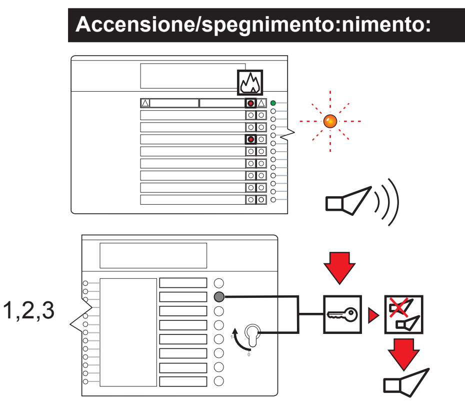
Azione/Risposta:

L1 - Premi per tacitare il cicalino. Il LED - commuta a luce fissa - il LED lampeggia; premi per abortire il retardo.

L2 - premi per prolungare il retardo.

4 Sirene - Come Tacitare/ Attivare

Accensione/spegnimento:nimento:



Stato:

- Lampeggia
- In funzione
- Nota fissa

Azione/Risposta:

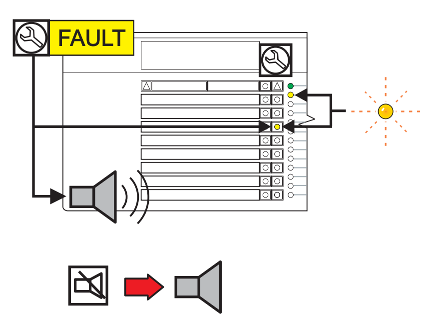
1 Inserire la chiave e ruotarla di 90° in senso orario.

2 Premere . Le sirene cesseranno di funzionare.

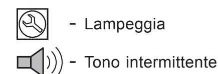
3 Premere ancora per riabilitare le sirene .

Italiano

5 GUASTO- Il LED Giallo lampeggia- Cosa devi fare?



Stato:



- Lampeggia
- Tono intermittente

Azione/Risposta:

Premi per tacitare il cicalino; Il LED continua a lampeggiare.

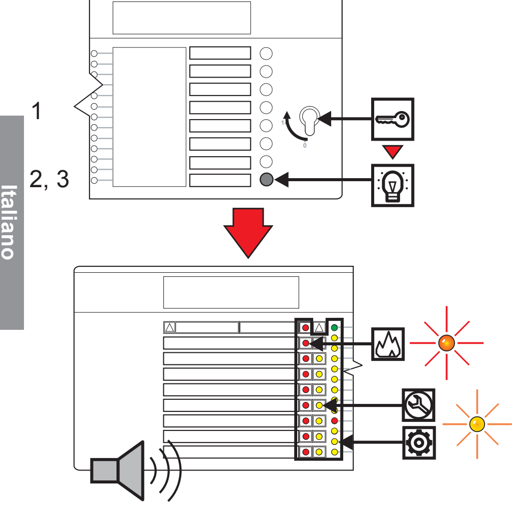
Ricercate la causa del guasto. Contattate il supporto tecnico.

6 TEST/DISABILITAZIONE Funzioni (Livello di Accesso 2) - LED Giallo a luce fissa

Attenzione: Se il LED guasto di sistema è a luce fissa, è possibile che l'impianto sorvegliato non sia protetto-Contattate immediatamente il supporto tecnico!

Inserire la chiave ruotandola di 90° in senso orario per il Livello di accesso2.

6.1 Test lampade



1. Ierire e ruotare la chiave di 90° in senso orario per il Livello di accesso 2.
2. Tenere premuto : Si accenderanno i LED , e . Si attiverà anche il cicalino .
3. Rilasciare per lo spegnimento dei LED , e e la tacitazione del cicalino .
4. Ruotare di 90°in senso antiorario: si ritornerà all'accesso li Livello 1.

Italiano

6.2 Test / Esclusione

Il test e la esclusione delle opzioni sono disponibili secondo la tabella. Il TEST o la ESCLUSIONE cambiano modalità per singola zona come descritto. Utilizza la stessa procedura per cambiare lo stato di atri settaggi.

Opzioni	Tutte le Zone		Zona singola		Sirene	Uscita allarme	Uscita Guasto	SPEG*
	Test	Disabil.	Test	Disabil.	Disabil.	Disabil.	Disabil.	Disabil.
1					✓	✓	✓	✓
2	✓	✓						
3			✓	✓				
4					✓			
5								✓
6						✓		
7							✓	

* Selezionabile solo se installata e configurata una sirena a 4 suoni per lo Spegnimento

1. Inserisci e ruota la chiave di 90°in senso orario per abilitare l'accesso al Livello 2.
2. Per selezionare le opzioni da 1-6, premere il LED si accenderà. Quando il LED lampeggia indica la selezione.
3. Premere per selezionare NORMALE, TEST o ESCLUSIONE - la conferma è indicata dal cambiamento del LED.

   Anche usato come 'selezione speciale' – vedi sotto.
4. Ripetere i passi 2 e 3 per effettuare gli altri cambiamenti.
5. Ruotare la chiave di 90°in senso antiorario: Si ritorna al livello di Level 1 e le modifiche vengno salvate. Il LED rimane acceso.
6. Per cambiare lo stato di cambiamento, ripetere i passi da 1 a 5, così facendo il LED si spegnerà.

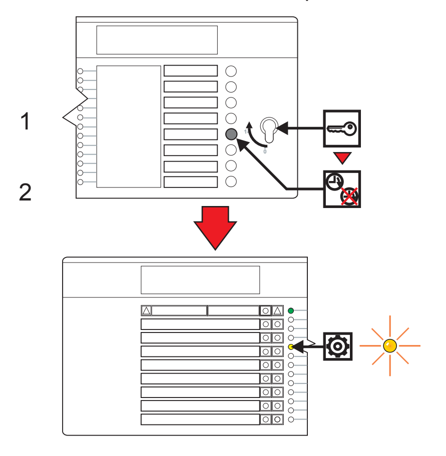
Funzione 'Selezione Speciale'

Premere più volte per disabilitare, test o deselezionare tutte le uscite attivate per più zone in Allarme o Guasto. Lo stato di 'selezionato' è confermato dal led Disabilitati o Test acceso e il led della zona lampeggiante veloce.

Italiano

6.3 Ritardi Acceso/Spento

La temporizzazione dei ritardi è segnalata dal lampeggio seguito dal suono del cicalino - non è influenzato dalla tacitazione del cicalino. I restanti 5 secondi dei ritardi sono cadenzati dal suono del cicalino, avvertendo l'imminente fine della temporizzazione.



1 Inserire e ruotare la chiave di 90° in senso orario per accedere all'accesso di Livello 2.

2 Premi per attivare i ritardi. Il LED rimane acceso.

3 Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario: si ritorna all'accesso di Livello 1 e salva le selezioni. Il LED rimane acceso.

4 Per cancellare, ripetere l'operazione per lo spegnimento del LED

7 Manutenzione

Creare un registro degli eventi con le note di riferimento (vedi sotto) e le informazioni di dettaglio (vedi esempio alla fine del manuale). Utizza questo registro per registrare tutti i resultati dei test durante le manutenzioni, o tutti i guasti avvenuti nell'impianto. Citare i dettagli della società che si occupa della manutenzione. Il responsabile deve assicurare un programma di test funzionali: giornalieri, settimanali, trimestrali e annuali: giornaliero - controlli operazioni ordinarie; settimanale - test dell'ultimo sensore/Pulsanti d'allarme/zona per verificare centrale e gli allarmi sonori; trimestrale - libro eventi ingressi/operazioni/batterie stato/carica, verifica delle eventuali connessioni remote; annuale - test di tutte le apparecchiature, dei cavi e delle connessioni.

Dati di riferimento

Nome e indirizzo

Responasbile di riferimento

.... Data

.... Data

.... Data

.... Data

Sistema installato da

Manutenzione a cura di .... Tele. No.

Pulizia

Il contenitore della centrale deve essere periodicamente pulito con un panno morbido. **Non usate solventi.**

Italiano

Event Data
